

Автор:

Старикова Ольга Сергеевна

студентка

Научный руководитель:

Вержинская Инна Владимировна

канд. филол. наук, преподаватель

ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный университет»

г. Оренбург, Оренбургская область

ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

С КОМПОНЕНТОМ «RED»

Аннотация: в статье рассмотрены фразеологизмы английского языка с цветовым компонентом «red». Выявлено, что лексические единицы, входящие в состав фразеологизмов с компонентом «красный», отражают национально-культурную специфику и служат способом выражения менталитета данного народа.

Ключевые слова: английский язык, фразеологизм.

С давних времен люди уделяли особое внимание «языку красок» и его воздействию на эмоциональное состояние человека, ведь каждый цвет влияет на сознание по-разному. Когда мы видим какой-либо цвет, у нас возникают различные чувства, и это, в свою очередь, отражается на нашей физиологии и психике.

Таким образом, люди с незапамятных времен проявляли большой интерес к красному цвету. Символические значения данного цвета разнообразны и, порой, противоречивы. «Красное символизирует радость, красоту, любовь и полноту жизни, а с другой стороны – вражду, месть, войну» [3].

Лексические единицы фразеологизмов с компонентом «red» несут в себе информацию о национально-культурных особенностях определенного народа. Фразеологизм – это устойчивое словосочетание, значение которого не объясняется значением каждого отдельного слова, входящего в его состав [2]. Фразеоло-

гизмы «вербализируют не абстрактные когнитивные структуры, а ономатопеические концепты с «живым» образным основанием, которые являются особым продуктом лингвокреативного мышления, осуществляемого в процессе речевой деятельности человека» [1, с. 83].

Актуальность темы нашего исследования объясняется недостаточной изученностью английских фразеологизмов с выбранным нами цветовым компонентом.

Целью нашей работы является исследование фразеологических единиц английского языка с компонентом «*red*» (с англ. «красный»). В связи с поставленной целью нам представилось необходимым решить следующие задачи: рассмотреть фразеологизмы с компонентом «*red*», проанализировать структуру данных фразеологизмов и обозначить их лексико-семантические и функциональные особенности. В ходе исследования были использованы такие методы, как метод сплошной выборки и метод анализа словарных дефиниций.

Слово «*red*» имеет несколько значений:

- в качестве существительного: красный цвет, золото, коммунист, долг;
- в качестве прилагательного: красный, рыжий, румяный, окровавленный, советский, коммунистический.

«Красный» в значении «благотворительности», «помощи», «религиозности», мы можем увидеть в нижеперечисленных случаях:

- *Red Cross* – Красный Крест (национальная эмблема Англии);
- *red-letter day* – праздник. Произошел от обычая помечать красными чернилами церковные праздники;
- *Red Nose Day* – день в Англии, когда проводятся благотворительные мероприятия.

В старину долги и убытки было принято записывать красными чернилами, данная традиция и привела к появлению таких выражений, как:

- *to be in the red* – быть в долгах;
- *to be out of the red* – выплатить долги;
- *red tape* – волокита, бюрократизм;

-
- *red ink* – убытки и долги.

Как было упомянуто выше, символика красного цвета противоречива и может также нести в себе негативную характеристику. Следовательно, лексические единицы нижеприведенных фразеологических сочетаний с компонентом «red» входят в семантическое поле лексем, обозначающих ярость, злость, опасность, кровь:

- *to see red* – прийти в ярость;
- *red alert* – предупреждение об опасности;
- *to see the red light* – чувствовать приближение опасности;
- *red with anger* – побагроветь от гнева;
- *red as a beet* – красный от стыда, злости.

Большое количество фразеологических единиц, в состав которых входит цветовой компонент «red», несет в себе значение хорошего физического состояния, мощи, бодрости и накала эмоций. В качестве примера рассмотрим следующие варианты:

- *red-streak* – девушка, румяная как яблоко;
- *red-blooded* – полный жизни;
- *as red as a rose* – румяный, краснощекий;
- *red blood* – физическая сила, смелость;
- *to paint the town red* – устраивать попойку, уйти в загул.

Помимо всего вышеперечисленного мы можем рассмотреть фразеологизмы различной семантики:

- *red herring* – отвлекающий маневр, «подсадная утка»;
- *not to care a red cent(for)* – наплевать (на);
- *not worth a red cent* – гроша медного не стоит;
- *red-hot* – чувственный, пламенный;
- *red-hot matma* – знойная женщина(амер.);
- *The Reds* – индейцы.

Таким образом, мы рассмотрели фразеологизмы английского языка с цветовым компонентом «red». Выявлено, что лексические единицы, входящие в состав фразеологизмов с компонентом «красный» отражают национально-культурную специфику и служат способом выражения менталитета данного народа. Фразеологические единицы с колористическими компонентами широко представлены в английском языке и используются во многих сферах современной жизни.

Список литературы

1. Алефиренко Н.Ф. Принципы исследования фразеологической семантики // Фразеология. – 2000. – Тула, 2002.
2. Асмандиярова Е.А. Особенности лексических единиц с компонентом «gold» // Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки: Сб. ст. по мат. XLIII междунар. студ. науч.-практ. конф. – №6 (43).
3. Психология цвета [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://psyfactor.org/color.html> (дата обращения: 13.11.16).
4. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/red_1 (дата обращения: 13.11.16).